

jrg. 11 nr. 3
herfst/
jesen
2002



VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

Indien onbestelbaar
retour aan:
Teldersweg 185,
3052 TG Rotterdam

Lipa

(ISSN 0928-8376)

INHOUD:

Colofon / Van uw redacteur	pag 3
Uitnodiging Algemene ledenvergadering	4
Wist u dat	5
Verschil moet er zijn	6
Fanavond Oberkrainergroep "Nizozemska"	7
Geneeskrachtige energiepunten / Lojze Slak 70 jaar	8
Een toast op Slovenie	9
Nieuwe voorzitter "ZVON"	10
In de wereld van de "Sloveens Piramiden"	11
Vici o Slovencih / Moppen over Slovenen	15
Martin de Sorb	16
Besedna Uganka / Woordpuzzel	17
"i" magazine een echte aanrader	18
Recente ontwikkelingen	21
Foto's "piknik" 29-6-2002	26

LIPA

is het verenigingsblad
van de **Vereniging Vrienden van Slovenië**
en verschijnt 4 x jaar.

Redactie:

Wisselt 75,
7021 EH Zelhem.
e-mail: f.wolsink@wxs.nl

Meningen die in de Lipa worden geuit worden niet noodzakelijk gedeeld door het bestuur.
Kopij voor de volgende Lipa inleveren bij de redactie
vóór 15 november 2002

COLOFON

LIPA – jrg 11 nr. 3
herfst/jesen
2002

Hoofdredacteur:
Fred Wolsink

Vormgeving:
Ontwerp Studio Knislow

Medewerkers:
René Frelih, Edy Bevk,
Bojan Gorički, Irena Gabrovšek,
Silva Hagen-Škoda, Franci
Ravnikar, Dirk Leentvaar, Willem
Rootlieb, Alexander Vink, Irena
Vreček

Redactieadres:
Wisselt 75,
7021 EH Zelhem
0314 – 623195

Drukwerk:
R & M, Tiel

Oplage:
175 exemplaren

Uit deze uitgave mag niets
worden overgenomen, tenzij met
bronvermelding.

Losse exemplaren kunnen
worden besteld door overboeking
van 2,50 Euro naar giro
6318199 t.n.v.
de Vereniging Vrienden van
Slovenië te Delft.



In dit nummer zijn een aantal artikelen opgenomen die spontaan zijn toegezonden. Het blijkt, dat de interesses nogal uiteen lopen en op deze manier wordt onze LIPA alleen maar gevarieerder en lezenswaardiger. Dus schroom niet en zend dat naar ons toe, wat u denkt dat interessant is om met anderen te delen. Mocht u nog in de buurt van Idrija komen, dan kunt u in de bijdrage die Jan Bongenaar voor ons uit de VIVA heeft vertaald en bewerkt nog een aantal leuke tips lezen.

Onze Internet Club groeit als kool en daaruit komen leuke contacten en bijdragen voor de LIPA voort. De LIPA per post blijft uiteraard komen, maar toch wanneer u in de gelegenheid bent, kijk of laat eens kijken op:

<http://vrienden.clubs.nl/sloenie>

Hopelijk kunnen we voor de volgende uitgave opnieuw een aantal bijdragen van u ontvangen.

De LIPA is er immers voor u.

Pod-presednikova beseda



Van de vice-voorzitter

Mnogi med vami boste na zasluženem letnem dopustu, ko bo padla ta Lipa v vaš poštni nabiralnik. Čeprav malo pozno, vam kljub temu želim, tudi v imenu vseh članov odbora, prijeten dopust, čimveč sonca in da bi se zdravi in odpočiti varno vrnili na svoje domove tukaj na Nizozemskem.

Mnogi ste bili na pikniku konca junija, upam, da vam je bilo všeč in da se prihodnje leto spet vidimo. Na prvi piknik pred nekaj leti nas je prišlo dvajset, letos pa nas je bilo kar 75. To prav gotovo pomeni, da smo našli pravi "recept" in, da moramo tako nadaljevati.

Sedaj odbor že razmišlja o letnem občnem zboru, ki ga bomo organizirali 22 septembra. Potrebovali pa bi tudi nekaj novih članov odbora, torej razmislite....

Velen van jullie zullen op de welverdiende zomervakantie zijn, wanneer deze Lipa in Uw brievenbus valt.

Hoewel een beetje laat, wens ik jullie allemaal, ook mede namens alle bestuursleden, een fijne vakantie met veel zon toe, en dat jullie gezond, uitgerust en veilig weer naar huis in Nederland mogen komen. Velen van jullie zijn naar de laatste picknick eind juni gekomen. Ik hoop dat het gezellig was en dat we elkaar volgend jaar weer mogen ontmoeten. Op de eerste picknick enkele jaren geleden kwamen we met twintig mensen, dit jaar kwamen er 75. Dat betekent ongetwijfeld dat we het goede "recept" hebben gevonden en dat we op die manier verder moeten gaan. Het bestuur denkt nu al aan de jaarvergadering, die we 22 september gaan organiseren. We hebben ook enkele nieuwe bestuursleden nodig, dus denk erover na....

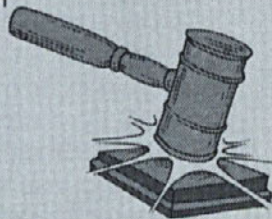
Hierbij wordt u uitgenodigd voor de Algemene ledenvergadering van onze vereniging op zondag 22 september a.s. om 15.00 uur in Delftstede, Phoenixstraat 66 te Delft (015-21355710)

De agenda en de antwoordkaart voor de maaltijd zijn ingesloten in dze LIPA.

Na afloop van de vergadering wordt het Nederlands Kampioenschap Tarok georganiseerd en is er de gelegenheid tot het nuttigen van een drankje en een Sloveense maaltijd. Kosten hiervan (incl. 2 drankjes) zijn beperkt gehouden en voor eigen rekening ad. 10,— Euro p/p.

Wel de antwoordkaart insturen, zodat we weten hoeveel mensen er blijven borrelen en eten.

Namens het bestuur,
Freddie Wolsink



Wist u dat

Vaak zie je artikelen beginnen met bovenstaande zin, in dit geval betreft het dan ook.....

Wist u dat er nu inmiddels 25 jaar geleden een groep Nederlanders onder begeleiding van de Gasunie in Slovenië een groot aardgasnetwerk hebben aangelegd. Het project omvatte de aanleg van 650 kilometer pijpleiding en had naast de hoofdroute van grofweg Maribor via Ljubljana naar Nova Gorica vele aftakkingen (Lendava, Ptuj, Ravne, Jecenice etc). De start was in oktober 1976 en de oplevering in juli 1979. De totale waarde van het project was 143 miljoen US dollar. (de opdrachtgever was Petrol) Samen met het Franse bedrijf SPIE en de Groningse aannemer NACAP is het project destijds uitgevoerd misschien kunnen sommigen nog herinneren dat we in onze bruine Renault 4 tjes met de registratie RP (door ons altijd aangeduid als Ruski Pliin) dwars door het land trokken. De groep Nederlanders was ongeveer 50 werknemers die soms vergezeld van vrouw en kinderen naar Slovenië trokken om daar te wonen en te leven. In het dorpje Medvode was

zelfs een Nederlandse lagere School. Vanuit het hoofdkantoor in Ljubljana werd het gehele werk geleid en was er naast het werk natuurlijk nog tijd om het land beter te leren kennen, met alle charmes van dien, telefoneren was destijds een hele onderneming want rechtstreeks bellen was onmogelijk, en dan de reis naar Slovenië 25 jaar geleden nog een hele opgave.

Dingen als :

wie gaat er mee naar de chinees ?
(in Graz !)

even de Telegraaf halen
(in Villach !)

ik ga boodschappen doen
(TAX Free in Klagenfurt !)

waren normale bezigheden voor sommigen onder ons. Nu 25 jaar later en 25 jaar ouder en alweer 25 jaar bij NACAP tref ik nog regelmatig oud - collega's die met plezier terugdenken aan die tijd, ook de kinderen van destijds (sommige zijn daar zelfs geboren) komen nog regelmatig in Slovenië.

Bert Sikkens

- Advertentie -

VIKTORS
BALKAN
RESTAURANT

POSTOJNA

Grote Overstraat 30-onder
7411 JC Deventer
Tel.: (0570) 619356
Fax: (0570) 491005

Geopend van woensdag t/m zaterdag
van 17.00 tot 23.00 uur.
Op zon- en feestdagen van 16.00
tot 23.00 uur. Keuken geopend tot 22.00 uur

Maandag en dinsdag op afspraak geopend
voor groepen vanaf ± 20 personen.

Victor Solar

De Triglav en de de Najevska lipa, verschil moet er zijn.

Begin juli 2002 brachten wij de nacht door in de Aljažev Dom v Vratih. De Dom is geen hotel, maar ook geen totaal primitieve berghut. Mijn vrouw, zus en ik waren erg tevreden over verzorging en prijzen. Vanuit de Dom worden de meeste beklimmingen van de Triglav ondernomen. Het was voor ons, oudjes, een genoegen de jonge mensen in kleinere of grotere groepjes 's morgens in alle vroegte op pad te zien gaan. Het is mogelijk om in zes uur naar boven te komen, een uur op de top te blijven om o.a. de foto voor de Internet Club van onze vereniging te maken, en in zes uur weer naar beneden te komen. Op deze vakantie ontdekte ik, dat het voor mij wel niet meer weggelegd zal zijn, noch zo'n krachttoer op één dag, noch beklimming in een kalmer tempo. Maar voor een ieder is een verblijf van een paar uur of een dag, daar in de buurt van de Dom iets wat een heerlijke ervaring is en absoluut aan te raden is.

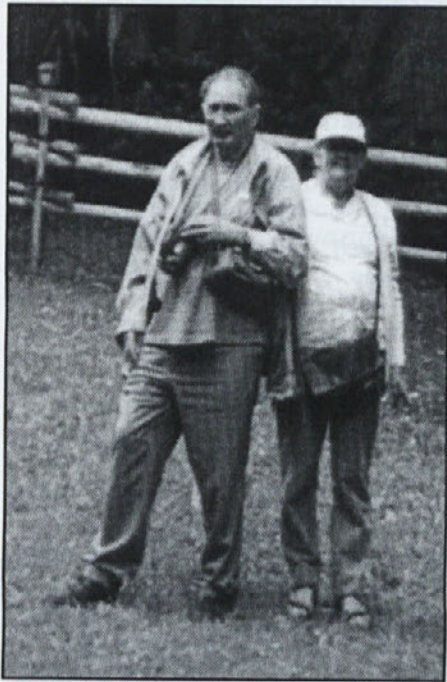
Vanuit Mojstrana is de "Vrata" naar de Aljažev Dom ongeveer 20 km lang, een prachtige, smalle weg; bij tegenliggers moet je een beetje manoeuvreren. Onderweg, halverwege heb je aan je rechterhand, als je naar de Dom toe rijdt, de Peričvik-waterval. Een schitterend koel spatfestijn, maar kijk er uit, ik raakte er mijn vrouw en zus kwijt ... teruggevonden hoor !. Ik vertel je hier het begin en eind van onze Sloveniëreis 2002.

In het Zomernummer van onze LIPA schrijft Jan Bongenaar in zijn vertaling "Het dal van de Topla" dat



een bezoek aan de Najevska lipa "ook voor de meest welgedane patriot binnen bereik ligt." Ik heb Jan's artikel gebruikt als handleiding voor de allerlaatste dag, die we dit jaar in Slovenië doorbrachten. Ik kan dan wel geen foto overleggen als bewijs van een Triglav-beklimming, maar hierbij gaat er één van mij en mijn vrouw onder de Lipa. Wij vertrokken die laatste dag in Slovenië 's morgens om half tien vanuit Maribor en namen de schilderachtige weg langs de Drava, richting Dravograd.

Voor Dravograd sloegen we linksaf, richting Ravne, Mežica, Črna. In Črna kun je de zink en lood mijn bezoeken. Tegenwoordig een toeristische



attractie, ingepakt in bont beschilderde oude mijngebouwen, iets voor het volgend jaar. Vanaf Črna wordt de weg naar de "Najevska lipa" hoe langer hoe smaller en steiler. We haalden onderweg de tienjarige Barbara en haar vader op hun mountainbikes in. Er was een soort "sportkroegje", vlak voor we eindelijk bij de lipa kwamen, waar we wat konden drinken. Boven bij de lipa kwam Barbara, huilend van moeheid, weer bij ons. Ik heb wel een video opname van haar, waar ze boos op haar vader staat te bonken, maar de technische middelen ontbreken nog even, om je dat in de LIPA te laten zien.

Bij de lipa is niet zo veel te beleven, maar de weg erheen is mooi. De president van Slovenië had net de week ervoor, 13 juli 2002, zijn

jaarlijkse opwachting gemaakt: de twaalfde "Srečanje državnikov pri Najevski lipi" (ontmoeting der staatslieden ... misschien is Kučan er zelf helemaal niet telkens bij, lossen die lui elkaar af ...) met om twaalf uur een "Piknik pod lipo" en een grote reidans: "Ljudsko rajanje pod lipo". In de buurt ligt weer een Dom, die we niet bezochten. Of je daar kunt slapen gaan we volgend jaar uitzoeken.

Die middag gingen we bij Holmec over de grens naar Oostenrijk en diezelfde dag nog zijn we tot in Zuid - Duitsland gereden. Dit om je een idee van tijden en afstanden te geven.

Edy Bevk

Onlangs is er een Interactieve Website gestart, die de mogelijkheid biedt om ervaringen uit te wisselen bij het leren van de Sloveense taal. Bezoek en neem GRATIS deel aan:
<http://net.clubs.nl/sloveens>

De jaarlijkse GRATIS toegankelijke fanavond van Oberkrainergroep "Nizozemska" wordt gehouden: 12 oktober 2002 Zaal "t Aambeeld" in Stipthout (gemeente Helmond) om 20.30 uur. Telf.0492-537035

Geneeskrachtige energiepunten

Onlangs werden er in Slovenie geneeskrachtige energie punten ontdekt. Radiatisten hebben bij het Meer van Bukovnica, vlakbij het kuuroord Moravske Toplice (Noord-Oost Slovenie, Prekmurje), geneeskrachtige energiepunten gecontateerd. Sinds het ook op de landelijke TV kwam is het dagtoerisme flink gegroeid. Er zijn in toaal 26 punten gevonden, die voor diverse ziekten zoude helpen. Ook zou het water uit de Bron bij de kapel „Heilige Vid“ een energiekracht hebben. Dagelijks staat er een lange rij voor de bron om flessen en jerricans te vullen. Mensen gebruiken het water om o.a. ogen en/of gezicht te wassen en of te drinken. Mensen zijn o.a. afkomstig uit heel Slovenie, Oostenrijk, Duitsland, Italie, Kroatie,

Het meer van Bukovnica ligt ongeveer 10 km van de kuurplaats Moravske Toplice. Vlakbij de plaats Dobrovnik aan de weg van Moravske Toplice richting Lendava. Het meer ligt ongeveer 30 km van de Oostenrijkse grens Sieldorf bij Bad Radkersburg (via Murska Sobota richting Moravske Toplice) en 30 km van Hongaarse grens Lenti/Dolga Vas en Kroatische grens Mursko Sredisce. In de omgeving van de kapel „Heilige Vid“ werd-

en grote bereiken van weldoendene aardstralingen ontdekt met verschillende sterktes. In een omtrek van 450 m bevinden zich 50 genezende punten met verschillende waardes en werkingen. Hierover gaan al eeuwenlang legendes dat een persoon die het bronwater had gedronken na enige tijd beter kon zien. Door tijdelijke en regelmatige herhalingen wordt de gezondheidsproblemen positief beïnvloed en het draagt tevens bij aan de welbevinden van de mens. De stralingen werden o.a. ontdekt, onderzocht en ook gecontroleerd door de bekende Sloveense Radiatist Ilija Cosic. De energiepunten worden regelmatig door diverse Radiatisten en Bioenergiegen gecontroleert.

Of het helpt is nog niet aangetoond, maar dat het helpt bij het welbevinden dat is zeker, ook door de gezonde boslucht. Bij de ingang kan men folders krijgen in Sloveens, Duits en Hongaars.

Meer weten over deze energiepunten en verblijfsmogelijkheden? Stuur een e-mail naar: info@vivat.ca.tc Onder vermelding: BUKO.

Alexander Vink



- 70 let star! -

Onlangs vierde de bekende harmonika-speler Lojze Slak z'n 70 ste verjaardag. In de Sloveense media is aan dit feit veel aandacht geschonken. Een en ander is na te lezen op de website: <http://fan.clubs.nl/slak> waaraan ook de bekende tekstschrijver Ivan Sivec meewerkt.



Deze website geeft o.a. een opsomming van alle platen, cassette's, video's en CD's die van het trio en ansambel Lojze Slak zijn verschenen. Niet alleen Slavko Avsenik is een uitstekende ambassadeur voor Slovenie, maar zeker ook Lojze Slak !!!



Een toast op Slovenië

Slovenië heeft met een goed werkende markteconomie uitstekende papieren om in 2004 toe te treden tot de Europese Unie. Maar juist omdat het land het economisch zo goed doet, loopt het allerlei EU-hulp-programma's mis.

'Een combinatie van een mediterrane ziel met Duitse discipline.' Zo omschrijven Sloveense EU-onderhandelaars de Sloveense volksaard. Het land aan de zonzijde van de Alpen doet het dan ook goed in de toetredingsonderhandelingen. Volgens sommige onderhandelaars zelfs iets té goed.

Slovenië heeft met een goed werkende markteconomie uitstekende papieren om in 2004 toe te treden tot de Europese Unie. Inwoners van Slovenië hebben van de Midden-Europese kandidaat-lidstaten het hoogste inkomen per hoofd van de bevolking. Daarnaast heeft het land een hoger opleidingsniveau dan de meeste toetredingslanden en een goed ontwikkeld systeem van verplichte ziektekostenverzekering. Slovenië wil graag toetreden, want het verwacht in de eerste tien jaar na toetreding een stijging van het bruto binnenlands product (bbp) van zo'n 4 tot 6 procent. Maar juist omdat Slovenië het economisch zo goed doet, loopt het land allerlei EU-hulpprogramma's mis. Daarbij vreest de favoriete vakantiebestemming van vele Italianen, Hongaren en Kroaten, dat met name Oostenrijkers na toetreding grond zullen opkopen. Een angst

die overigens ook al speelde toen Oostenrijk in 1995 tot de EU toetrad en die tot op heden niet is uitgekomen. Hoewel de relatie tussen Oostenrijk en Slovenië uitstekend is, zijn er wat meningsverschillen tussen beide landen. Zo streeft Oostenrijk naar sluiting van de kerncentrale van Krsko, die vlakbij de Oostenrijkse grens ligt. Ook de kwestie of slechts Slovenië het recht heeft zich 'stamhouder' van de naam 'lippizaner paarden' te noemen, is nog niet echt beslecht. De EU-lidstaten en de Europese Commissie zijn echter van mening dat de kleine bilaterale problemen tussen Slovenië en Oostenrijk het uitbreidingsproces niet mogen hinderen.

Stabiliteit

In het algemeen onderhoudt Slovenië goede betrekkingen met de buurlanden. Startproblemen met Italië na de onafhankelijkheid behoren sinds de toetredingsaanvraag (1997) tot het verleden. Met Hongarije onderhoudt Slovenië uitstekende relaties. Na de val van Milosevic zijn de betrekkingen met Servië hersteld. Slovenië, dat zich na de onafhankelijkheid (1991) zeer strikt afzijdig hield van de conflicten in de andere opvolgerstaten van Joegoslavië, dicht zich dan ook een belangrijke



rol toe in het Stabiliteitspact. Het land presenteert zich sinds kort als de poort naar Zuid-Oost Europa en als een 'exporteur' van stabiliteit. Dit streven komt fraai tot uiting in het Sloveense volkslied, dat zijn tekst ontleent aan de zevende strofe van het gedicht 'De toast' van de beroemde Sloveense dichter France Prešeren (1800-1849):

Gods zegen over alle landen
Die uitzien naar die stralende dag
Dat de bevolking van de aarde
Oorlog noch twist beleven mag
Die er allen naar streven
Dat alle vrije mensen
Niet meer als vijanden,
maar als burenen leven
(vert. Kees Post)

Bron: Europortaal d.d. 18-06-2002

Nieuwe voorzitter zangvereniging ZVON



Bij het aantreden van Marian Abraas-Jančič als voorzitter van het Sloveense Koor Zvon, Heerlen.

Zoals ik in de vorige Lipa moest melden, heeft de heer Huub

Hochstenbach afscheid genomen als voorzitter van Zvon, na de vereniging 15 jaar met groot succes geleid te hebben. Maar kijk eens, wie hem gaat opvolgen. We krijgen een heuse mevrouw de voorzitter, in de persoon van Marian Abraas-Jančič. En u ziet het, er is een klein verschil in leeftijd met haar voorganger. Marian is dertig jaar jonger dan Huub. Zij is al meer dan een kwart eeuw lid van Zvon en zo'n vijftien jaar secretaresse. Wel zijn we Huub's ervaring kwijt, maar Marian's bruisend, jeugdig élan gaat dat ruimschoots vergoeden. Daarvan gaan we gewoon uit.

Begrijp je, Marian?

We hebben in Zvon iets nodig, een geloof, dat het Sloveense Lied verder gezongen zal worden door volgende generaties. Dat klinkt wat "gedragen", daarom willen we ook dat

het verder "gezongen" zal worden. Bomo videli, we zullen zien. Het eerste wat we samen onder Marian Abraas-Jančič zullen doen, is onze onvergetelijke vriend Jos Aretz gedenken in de jaardienst van 8 september. En op de middag van diezelfde dag zullen we onze in de Limburgse mijnen gestorven Sloveense en niet Sloveense mijnwerkers, de vaders en grootvaders van ook enigen van ons, gedenken bij het monumentje, dat dan ingewijd wordt in Terwinselen. Zvon zal daar zingen bij dat nieuwe herinneringsmonument. Toen vele jaren geleden de gebouwen van Staatsmijn Wilhelmina gesloopt werden, is het kleine mortuarium van Staatsmijn Wilhelmina, toevallig, bewaard gebleven. En dit (het heette toen gewoon het Lijkenhuisje) wordt nu ingericht als gedachtenismonument voor de elfhonderdvijftien ondergrondse mijnwerkers die in de loop van de mijn-geschiedenis in Limburg omgekomen zijn.

Wat weten wij nog van de moeiten en zorgen van de vorige generaties. Het is goed te bedenken hoe kort geleden dit allemaal gebeurde en

daaruit hoop te putten voor de problemen van deze tijd. Nou ben ik aan het filosoferen geslagen en dat was niet de bedoeling. Met Marian Abraas-Jančič naar 2003, misschien naar Slovenië? En met Marian naar 2004, naar een Srečanje, onder Marian verzorgd. In kdo ve, da bomo tudi naredili cd od zboru "Zvon"!?

Onze jeugdige dirigent Ton Kropivšek heeft ons beloofd de jonge mensen van de dansgroep Nizozemska (daarvan was Jos voorzitter!) enthousiast

te maken voor Zvon.
(we zijn het niet vergeten, Ton!)
Onze nieuwe jonge voorzitter Marian Abraas-Jančič zal hem, če Bog hoče, daarbij helpen. Wat zou een oude vent als ik nog moeten toevoegen aan onze verwachtingen bij het aantreden van zoveel jeugd??

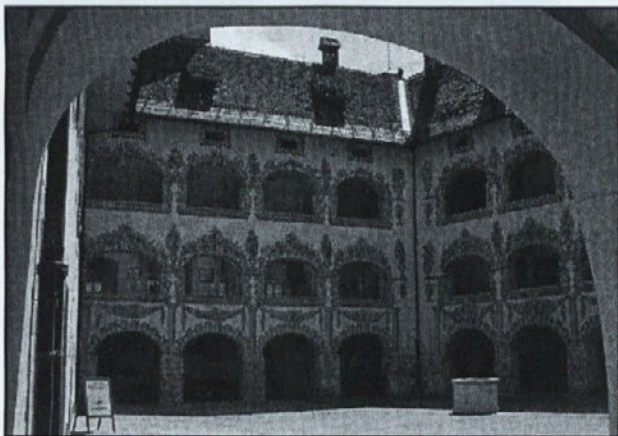
En zo zal Zvon nog leven en zingen!

Edy Bevk

In de wereld van de "Sloveense Piramiden"

De oudste mijnstad van Slovenië is Idrija. Het is misschien jammer dat men tot sluiting van de kwikmijn aldaar is overgegaan, maar sindsdien is Idrija wel bezig zich te ontwikkelen tot een van de meest interessante toeristische plekken van Slovenië.

De stad Idrija is een aaneenschakeling van schilderachtige pleinen en patriciërshuizen, stille getuigen van de rijkdom van weleer. Maar het is ook interessant te zien hoe destijds het werkvolk leefde.



Idrija heeft vijfhonderd jaar lang geleefd voor en van het kwikerts. Hier bevond zich een van de rijkste vindplaatsen ter wereld. Bij elke stap die we zetten stuiten we op sporen van activiteiten die te maken hebben met de "mijn van het levende zilver" (rudnik živega srebra). De mijn heeft op stad en omgeving een onuitwisbaar stempel gedrukt. Overigens kun je niet makkelijk een plek bedenken waar op zo'n klein gebied zoveel interessants verzameld is. Iets wat je beslist moet bezoeken is bijvoorbeeld de "Mijnburcht" (rudniški grad), met zijn museumcollectie. Deze collectie vertelt op aanschouwelijke wijze over de winning van het kwik, en over de geschiedenis en cultuur van Idrija. Al even interessant is het af te dalen in de voormalige mijn, via de "Antonijev rov" (de schacht van Antoni). Deze schacht is de oudste bewaard gebleven toegang tot een mijn in Europa. Maar

ook moet je beslist de "idrijska kamšt" gaan bekijken. Dit is een houten watterrad, door zijn grootte ook al een unicum in Europa. En dan natuurlijk gewoon een wandeling door de stad. De wandelaar wordt beloond met talrijke taferelen, die ontsnapt lijken te zijn aan de tand des tijds. Met wat fantasie zie je de mijnwerkers nog voor je, hoe ze leefden in hun huizen. En voel je de kosmopolitische polsslagen van de patriciërshuizen. De restanten van de mijninstallaties laten nog steeds overtuigend zien hoe dat ging, de winning van het vloeibare zilver, en ze verhalen over de vindingrijkheid en slimheid van de Idrija'se mens. Een bezoek aan Idrija is niet volledig zonder een nadere inspectie van een van de plaatselijke restaurants. Idrija kent enkele niet te versmaden culinaire specialiteiten. Met name "žlikrofi" (gemaakt uit deeg met een vulling) en "želgovka". O ja, nog een specialiteit die, hoewel oneetbaar, niet onvermeld mag blijven: het Idrija'se kant.

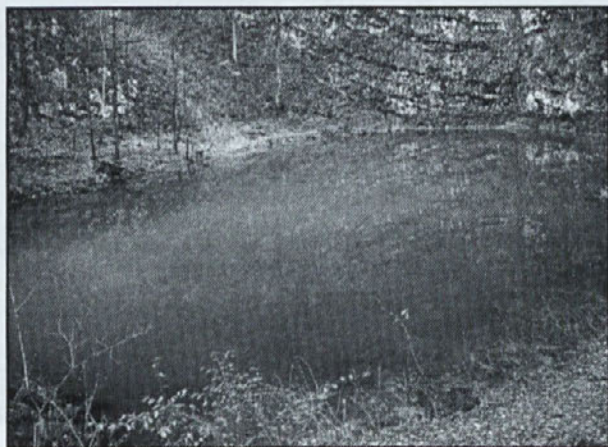
Aantrekkelijk voor de fietser

De stad zelf wordt tegenwoordig goed bezocht, voor een zondags uitstapje, of voor een excursie. Er zijn echter relatief weinig mensen die ook de omgeving gaan verkennen. Een uitzondering vormt het "Wilde Meer" (Divje jezero). In de bodem van dit meertje bevindt zich een nog steeds niet helemaal geëxploreerde schacht. Dit maakt het Wilde Meer tot een uitdaging voor speleo-duikers. Maar ook voor gewone mensen is het een

interessant doel. Het ligt dicht bij de stad, en valt dus makkelijk te bewandelen. Als we bij het meer zijn bevinden we ons reeds in het regionale park Zgornja Idrija ("Bovenloop van de Idrija"). Dit park is heel aantrekkelijk voor fietsers, vooral ook omdat de wegen in het park niet bepaald auto-vriendelijk genoemd kunnen worden.

In het regionale park is te zien hoe verstandig de mijnondernemers omgingen met de bossen in de omgeving van Idrija. Een mijn kon in die tijden niet bestaan zonder hout. Zeer veel hout was nodig voor het stutten van de mijngangen, maar ook de winning van kwik uit erts vroeg hout, als brandstof. Men schat dat er voor deze twee toepassingen tezamen in Idrija tot 1926 viereneenhalf miljoen kubieke meter hout gebruikt is. Dit zijn gigantische, onvoorstelbare hoeveelheden.

Het is begrijpelijk dat men steeds meer problemen kreeg om het hout van verre aan te voeren. Daarom is men begonnen voor dit transport de ter plaatse aanwezige riviertjes te benutten. Deze voeren echter niet



permanent genoeg water, en dus ging men over tot plaatsing van stenen dammen. Het zijn deze dammen die Albert Struna, hoogleraar en dekaan van de faculteit werktuigkunde van de Universiteit van Ljubljana, als eerste betiteld heeft met de naam "Sloveense Piramiden".

Vergeten cultuurmonumenten

Alle deskundigen zijn het erover eens dat de zogenaamde "klavže" (sluizen) een techniekmonument zijn van internationale betekenis. Toch zijn ze bij ons Slovenen maar weinig bekend. Als een half vergeten ethnologische eigenaardigheid leiden ze een sluimerend bestaan. Als monument erkend, maar slechts bezocht door techniekfreaks, en een enkeling die wat meer avonturiers- en onderzoekersbloed in d'aadren heeft dan de gemiddelde. En natuurlijk af en toe terloops door het plaatselijke volk.



Aanvankelijk werden deze dammen gebouwd van hout, steen en aarde. Ze werden echter meermaals vernield door het wilde water, als het eens een keer flink geregend had, en daarom ging men ertoe over sluisen te metselen. De eerste "klavže" werden gebouwd in de Zala in 1589. In de Idrijca verschenen de eerste in 1595. Naar het idee van mijn-ingenieur Jožef Mrak heeft men de eerste gemetselde sluis gesitueerd op de plek waar de oevers het dichtst bij elkaar kwamen. Het muurwerk van deze sluis is aan de top bijna 11 meter dik, van oever tot oever meet hij 42 meter. Dwars door het muurwerk leiden twee kanalen, die dienen als uitlaat voor het water. Vroeger werden deze twee kanalen gesloten door machtige deuren, die daarmee dus de dam als geheel afsloten. Wanneer men deze deuren opende stroomde het water er met geweld uit weg, alles meesleurend dat zich in de bedding stroomafwaarts bevond. Met name dus waar het om begonnen was, het van tevoren netjes in stapels in de lengterichting opgetaste hout.

Er zijn in het park nog drie van deze "klavže" bewaard gebleven: twee in de Belca (die van Brus en die van Putrih), en een in de Idrijca. Pas recentelijk zijn ze behoeft voor verder verval. Het makkelijkst toegankelijk zijn de sluisen in de Belca. Wat eigenlijk een bezoek aan dit park zozeer de moeite waard maakt, is dat natuurlijk en cultureel erfgoed er zo vervlochten zijn tot één



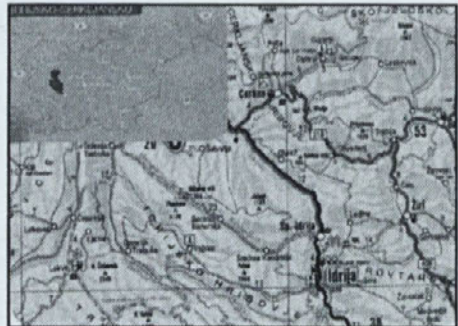
daar de sluizen van Brus en Putrih bekeken hebt, kun je al klimmend het regionale park Zgornja Idrija verlaten en rijden naar Krevov_e, waar rijke vindplaatsen zijn van fossiele schelpen. Als je eenmaal zo ver bent kun je ook nog doorfietsen naar de heuvelrug Trnovski gozd ("Bos van Trnovo" of, als je

samenhangend geheel. De beken, die zich een weg banen tussen steile, meest dichtbegroeide oevers, verloeien in alle kristalgroene kleuren. Ze vormen een aaneenschakeling van diepe, aanlokkelijke kolken, die je als het ware uitnodigen er tenminste eens een hand in te dopen. Talloos zijn de bruisende stroomversnellingen en levendige watervalletjes. Langs de oevers zijn luie open plekken, waar het witte puin schittert, in duizenden jaren comfortabel afgerond. Hier kan de bezoeker zich overgeven aan de zon, de tijd vergeten, en de natuur op zich in laten werken.

wil, "Stekelig Bos") en Lovke. Daar bevinden zich grote karst-inzinkingen, waarvoor karakteristiek is de inversie van temperatuur en vegetatie. Dat wil zeggen, terwijl in de bergen "lager" gewoonlijk "warmer" betekent, is het hier andersom. De bekendste "koudeplek" (mrazišče) is Smrekova draga ("Sparrenkloof"). Niet ver weg ook is de grote ijskelder van Paradana, een grot waaruit men vroeger stukken ijs hakte om deze naar Triest te transporteren en daar in de haven te verkopen bij de schepen.

Langs de sluis in de Idrija kunnen de doorgewinterde liefhebbers van eenzaamheid en verre vergezichten zich een weg banen naar het idyllische plateau van Vojsko. Bloeiende weiden noden je in hun omarming, en als je nieuwsgierig bent kun je ook de ijsgrot bezoeken die zich hier bevindt. En nog iets heel anders, namelijk de best bewaard gebleven partizanendrukkerij van Slovenië, de "Tiskarna Slovenija". Als je kiest voor de wat betere bosweg langs de Belca en

Bewerkte vertaling door Jan Bongenaar (met toestemming van VIVA)





Vici o Slovencih

Moppen over Slovenen



Vir / Bron: Najbolše šale o Slovencih,
Založba Mondena, Grosuplje, 1999

“Janez, kaj ko bi šla na obisk k sosedovim?”

“Ne. Zares se mi ne ljubi. Saj veš, kakšni so sosedje.

Neumni, dolgočasni, radi opravljajo, vedno se važijo, da so boljši od nas...”

“Sicer pa naju tako ali tako ne bodo veseli.”

“A res? če je pa tako – pa greva takoj.”

“Janez, zullen we bij de buren op visite gaan?”

“Nee, daar heb ik echt geen zin in. Je weet toch hoe ze zijn.

Dom, vervelend, ze roddelen graag en ze scheppen altijd op ”

“Hoe dan ook ze zouden zeker niet blij zijn met ons bezoek.”

“Echt waar? Als dat zo is dan gaan we nu gelijk.”



Zagovor na sodišču:

“Obtoženi, zakaj ste soseda udarili z lesenim kolom po glavi?”

“Gospod sodnik, zelo mi je žal.”

“A tako?”

“Ja, ker tisti trenutek nisem našel kovinskega droga...”



Bij de rechter:

“Aangeklaagde, waarom heeft u uw buurman met een houten paal op zijn hoofd geslagen?”

“Meneer de rechter, het spijt met echt.”

“Echt waar?”

“Ja, het spijt me dat ik op dat moment geen metalen paal kon vinden.”

“Soseda, pomislite, ponoči je bil pri nas ropar! Preiskal je vse omare, vendar se mojega nakita ni niti dotaknil!”

“Potem mora biti pa poznavalec nakita!” odvrne soseda.

“Kako mislite?”

“Ker je očitno sprevidel, da vaš nakit ni nič vreden!”

“Moet je horen, buurvrouw, vannacht

was bij ons een dief! Hij heeft alle

kasten doorzocht, maar aan mijn

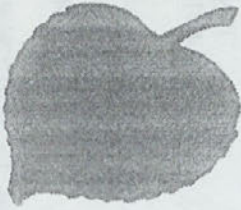
sieraden heeft hij niet gezeten.”

“Dan was hij een kenner van sieraden”, zegt de andere.

“Wat bedoelt u?”

“Hij had het zeker door dat uw sieraden niks waard zijn!”





Vereniging Vrienden van Slovenië Združenje Prijateljev Slovenije

Aan de leden van de Vereniging
Vrienden van Slovenië

Zelhem, 31 augustus 2002

Onderwerp: uitnodiging

Voor de **Algemene ledenvergadering** van onze vereniging op **zondag 22 september a.s.**
om **15.00 uur** in **Delftstede**, Phoenixstraat 66 te Delft (015-21355710)

Agenda:

1. **Opening / mededelingen**
2. **Gevoerde beleid (art. 9.2 van de statuten):**
 - a. Verslag Algemene vergadering d.d. 18-11-2001 (zie ommezijde)
 - b. Jaarverslag secretarieel 2001/2002 (ter vergadering)
 - c. Jaarverslag financieel 2001/2002 (ter vergadering)
 - d. Verslag van de bevindingen van de kascommissie
3. **Benoeming nieuwe kascommissie**
4. **Discussie: Kan / moet het beter ???**

Doen we het als vereniging zoals de oprichters het in 1991 bedoelden ?
Onze hoofddoelstelling is achterin elke LIPA te vinden.
De volledige Statuten zijn vóór de vergadering op te vragen bij het secretariaat (tegen vergoeding van kosten) of tijdens de vergadering gratis af te halen bij het bestuur.
Is er met de komst van de Sloveense ambassade in den Haag een nieuwe situatie ontstaan ? Kortom, kan / moet het beter ???
5. **Voorziening in vacatures bestuur:**

Aftredend zijn: Siem Edink, Walter Bril, Irene Vreček en Bojan Gorički
Kandidaten kunnen zich tot 1 kwartier voor aanvang van de vergadering melden bij de vice-voorzitter Fred Wolsink.
De nieuwe voorzitter moet in functie door de leden gekozen worden en de overige taken kunnen door het nieuw gekozen bestuur in onderling overleg bepaald worden.
6. **Te voeren beleid (art. 9.2 van de statuten):**
 - a. Opstellen beleidsplan o.a. Vakantiebeurs te Utrecht (januari)
Prešeren dag (februari)
Algemene vergadering (vóór 1 juli)
BBQ / Piknik (onafhankelijkheid) (juni)
Tarok kampioenschap
Feestavond Oberkrainergroep Nizozemska (oktober)
Uitbreiding Internet Activiteiten met b.v. radio uitzending (ter vergadering)
 - b. Begroting 2003
7. **Rondvraag**
8. **Sluiting**

Na afloop van de vergadering wordt het **Nederlands Kampioenschap Tarok** georganiseerd en is er de gelegenheid tot het nuttigen van **een drankje en een Sloveens maaltijd..**

Kosten hiervan zijn voor eigen rekening ad. € 10,- p/p.

Wel de antwoordkaart insturen, zodat we weten hoeveel mensen er blijven borrelen en eten.

Namens het bestuur,
Fred Wolsink

Secretariaat: Teldersweg 185, 3052 TG Rotterdam
giro 63181999 t.n.v. Ver. Vrienden van Slovenië te Delft

Van de bestuursafel

Verslag jaarvergadering 2001

Datum :

18 november 2001

(verslag is nog niet vastgesteld)

Plaats :

Delft

Aanwezig :

het bestuur (Bojan, Siem, Leon, Freddie, Walter, Irena), Maarten Dragt, Boudewijn Sittrop, Pavel Iskra, Marjeta Tomšič, Viktor Šolar, Betsie Wolsink, Ruud Sweelsson met partner, Paul Blom met partner, Herman Hoops met partner, Peter van der Veen met partner

Notulisten:

Walter Bril, Irena Vrečak

1. Opening en mededeling

Bojan opent de jaarvergadering en geeft aan dat november voor een jaarvergadering meer geschikt is dan april.

2. Verslag leden vergadering 2000

Het verslag wordt goedgekeurd.

3. LIZE

Boudewijn Sittrop legt uit wat het Lize doet en benadrukt dat het Lize ook de belangen van Sloveense minderheid behartigt. De vereniging krijgt complimenten met name voor haar blad Lipa: immers, Lipa is het enige blad dat wordt uitgegeven; de andere gemeenschappen hebben zoiets niet. Tevens doet hij een beroep op de vereniging om iemand kandidaat te stellen als bestuurslid bij het Lize. Alleen op deze manier komen

gemeenschappen op de politieke agenda. Verder noemt hij wat activiteiten van het Lize zoals een foto-project i.v.m. de expositie. Geïnteresseerden kunnen gratis het bulletin van Lize toegezonden krijgen.

4. Verslag secretaris

Het aantal leden groeit gestaag. Walter drukt leden op het hart om verhuizingen aan het secretariaat door te geven. Het gebeurt regelmatig dat Lipa's naar het secretariaat retour worden gestuurd doordat mensen verhuizen. Verder is het ledenbestand erg actueel en wordt het goed onderhouden. Ook de afstemming met de penningmeester verloopt sinds kort beter.

5. Verslag penningmeester / verslag kascommissie

Het saldo verbetert, er waren geen kostbare culturele activiteiten. De kascommissie (Evert Hagen en Maarten Dragt) heeft de kasboeken gecontroleerd. Maarten geeft door dat het er goed uit ziet, er zijn geen fouten ontdekt. De contributie wordt binnenkort in Euro's berekend. Siem rondt 35 gulden naar 16 Euro en 5 gulden naar 2.5 Euro.

6. Bestuurlijke zaken

Leon Kirn treedt af i.v.m. zijn gezondheidsproblemen. Hij wordt hartelijk bedankt voor de tijd dat hij in het bestuur zat. Bojan Gorički treedt af als voorzitter, hij blijft echter wel in het bestuur zitten en zal zich (als vanouds) bezig houden met logistieke zaken. Maarten

Dragt wordt gevraagd om ons bestuur te komen versterken. Hij geeft aan zijn best te willen doen, maar wil geen hoge functie.

Viktor Šolar geeft door om eventueel volgend jaar september als bestuurslid te willen toetreden. Hij is voorlopig nog Joegoslaaf en wordt pas in 2002 als Sloveen geregistreerd. Zijn intentie is om langzaam toe te treden, hij ambieert geen secretariële functie.

Bojan vraagt of er nog meer mensen zich kandidaat stellen. Helaas zijn er onder de aanwezigen verder geen kandidaten. Walter Brill geeft tot slot aan om toch in het bestuur te blijven aangezien er bijzonder weinig animo is voor bestuurlijke functies.

7. Activiteiten

Begin februari wordt weer de Sloveense culturele dag gevierd. Het programma wordt nog vastgesteld (muziek + eten en drinken). Verder eind juni weer een picknick te Zeist.

8. Begroting 2001

Lipa is, zoals gebruikelijk, de grootste kostenpost, daarnaast is nog een extra

culturele activiteit gepland.

9. Rondvraag

Herman Hoops vindt Lipa een zeer goed medium, hij mist echter de bestuursverslagen. Deze zullen onder de rubriek "Van de bestuurstafel" worden gepubliceerd. Hij stopt met zijn werk en Peter van der Veen neemt reisbureau Slovenija over. Er zijn veel nieuwe plannen. Slovenië doet zelf namelijk helemaal niets op dit gebied (het kost geld...) en Peter zal dit op zijn eigen manier oppakken. Hiermee verwacht hij meer naamsbekendheid voor Slovenië te verwerven. Bojan wenst hem veel succes. De vrouw van Peter zou graag het Sloveens willen leren en ze kan het best Freddy (coördinator cursussen Sloveens) benaderen.

10. Sluiting

Siem bedankt Bojan voor zijn voorzitterschap de afgelopen jaren en laat een boekje over Slovenië zien. Hij heeft het boek in Canada gekocht en geeft toe nog nooit zo'n gedetailleerd boek over Slovenië te hebben gezien. Daarna sluit Bojan de vergadering af.

Vereniging Vrienden van Slovenië

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli 1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie die zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp. Nederlanders en Slovenen te bevorderen. De Vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders en Slovenen. De Vereniging wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland.

(uit artikel 2 van de Statuten)

Martin de Sorb

We hebben ook dit jaar gereisd met het gezelschap van Horst en Corina Horbig. Ik heb daarvan geen verslag gedaan, maar één zaak wil ik toch vermelden. Er zijn nog zo'n vijftig duizend Sorben in Duitsland.

Dat is een groep Slaven, die in de Lausitz in Oost-Duitsland wonen. Er zat er één in ons huis in Planina, waar Corina ons ondergebracht had (zie voor de Horbig's ook vorige Lipa, Mali Grad). Stel je voor, ik heb ruim tien jaar geleden, direct na de val van de muur, de omgeving van Bautzen afgezocht om wat informatie te krijgen over de Sorben. De geschiedenis interesseert me, omdat het zo'n klein groepje is, dat een verwante Slavische taal spreekt. Er werd me toen verteld, dat er geen Sorben meer over waren. En nou zit er verdomd één bij me in huis, en hij

krijgt nog bezoek van een stam- en taalverwant uit Ljubljana ook nog. Dat wilde ik maar even vertellen. Van geen betekenis, maar ik ga toch eens met Martin, die Duits, Russisch, Frans, Nederlands en Sorbisch sprekende Sorb, in zijn geboortedorp in Jänschwalde, Jancojce, kijken. Dat wilde ik vertellen in plaats van een verhaal over groten, meren, molens, kloosters en oude steden, die we ook bezochten. Edy Bevk



Reisburo SLOVENIË

Leden¹ van de Vereniging Vrienden van Slovenië kunnen retour Amsterdam - Ljubljana met het vliegtuig voor:

285,00 euro

Tarief inclusief:

- Ticket • Luchthavenbelasting • Beveiligings toeslag • Boekings kosten

¹ Het betreft hoofdeden en kinderen, geen gezinsleden van 18 jaar en ouder. Hoewel ieder gezinslid natuurlijk ook zelfstandig lid kan worden.

² Prijswijzigingen voorbehouden.

Besedna Uganka / Woordpuzzel

Prve črke odgovorov, brane odzgoraj navzdol, vam povedo, kaj je bilo letos junija.

De eerste letters van de antwoorden (gelezen van boven naar beneden) vertellen wat er dit jaar in juni plaats vond.

Ime pop skupine, ki je letos zastopala Slovenijo na Evroviziji
Deze groep heeft Slovenie vertegenwoordigd op het Songfestival 2002

Ta reka teče skozi Ljubljano
Deze rivier stroomt door Ljubljana

Je ob našem morju in meri 42 km
Het ligt aan het Sloveense deel van de Adriatische zee en is 42 km lang

Znan nizozemski ribiški in turistični kraj
Een bekend Nederlands toeristisch vissersdorp

Valuta Luksemburga
Munteenheid van Luxemburg

Država z največjim pristaniščem na svetu je
Het land met de grootste haven ter wereld

Blagajniku našega društva je ime
De penningmeester van onze vereniging heet

Predsednik Republike Slovenije je Milan
President van de Republiek Slovenie is Milan

Zahodna seseda Slovenije
Westelijk buurland van Slovenie

Priimek največjega slovenskega pesnika
Achternaam van de grootste Sloveense dichter

Ime Groznega ruskega carja
Naam van de Verschrikkelijke Russische tsaar

Priimek bivšega nizozemskega ministrskega predsednika
Achternaam van de vorige Nederlandse premier

Uradni naziv nizozemske kraljevske družine (Oranje-)
Officiële naam van de Nederlandse koninklijke familie (Oranje-)

Slovenski kraj, znan po izdelavi čipk
Sloveense plaats bekend door vervaardiging van kant

Bivši selektor slovenske nogometne reprezentance
Ex-bondscoach van het Sloveense elftal

"I" magazine een echte aanrader!

De Sloveense Toeristische organisatie Petindvajset (25) te Maribor geeft 5x per jaar een schitterend "fullcolor" informatie magazine "I" uit. Alle artikelen in het Sloveens en vertaald in het Engels en soms Duits.

Kamšt

In de juni uitgave stond ook allerhande informatie over Idrija en Cerknò. Van de door Jan Bongenaar beschreven "Idrijska kamšt" wordt geschreven, dat deze van hout en ijzer gemaakt is en uit het jaar 1790 stamt. Het is de grootste pomp van Europa en hij werkte de afgelopen 160 jaar onafgebroken. Elke minuut pomp hij van een diepte van 283 meter 2 kubiek mijnwater op.

Kwik

De aanwezigheid van het vloeibare metaal werd voor het eerst ontdekt in 1490. Naar verluidt was een man bij het dorp Idrija zijn pas gemaakte houten kuipen aan het testen op waterdichtheid. Hij deed dat in een stroompje op de plek waar later de kerk van de Heilige Drie-eenheid gebouwd werd. Toen hij een van de kuipen naar boven haalde, was die nauwelijks te tillen, want er zat een loodzwarte, zilverachtige massa in. Op de markt in Škofja Loka herkende men het als kwik, en een echte "kwikkoorts" ontstond. In 1500 werd vervolgens de kwikmijn geopend, die daarmee de op 1 na oudste in Europa is (de oudste kwikmijn bevindt zich in Centraal-Spanje). Kwik was destijds bijna vloeibaar goud, want het metaal werd gebruikt als medicijn (bijvoorbeeld tegen syfilis), bij de vilt

fabricage, in de alchemie en als grondstof voor spiegels - door bijvoorbeeld de befaamde Venetiaanse spiegelmakers. In de 16e eeuw kwam er een nieuwe afzetmarkt bij: Latijns-Amerika. Belangrijke andere afzetmarkten waren Amsterdam, Triest en een aantal Duitse plaatsen. Idrija voer er economisch wel bij. Het was niet alleen een van de rijkste mijnsteden ter wereld, de mijn stond ook bekend als de technologisch meest vooruitstrevend in het Habsburgse rijk. Regelmatig werden nieuwe mijnbouwuitvindingen geïntroduceerd, die daarna elders in Eurpa werden overgenomen.

Kantklossen

Idrija is ook bekend door het kantklossen. Elk jaar in de 2e helft van augustus is er een week lang het International Lace (čipkarski) Festival

Natuurlijk ontbreken de nodige informatie adressen niet:
TIC (Tourist Onformation Centre)
Idrija, Lapajnetova 7, 5280 Idrija
Tel. 05/3773898
Fax. 05/3722239
E-mail: obctz@s5.net



SPOZNAJTE SLOVENIJO S TURISTIČNO REVIJO

ZNANIMOSTI • NARAVNA IN KULTURNA DEDIŠČINA
• KULTURA IN DOGODKI • AKTIVNO PREŽIVLJANJE PROSTEGA ČASA • KULINARIKA

Če želite, da vam brezplačni izvod* turistične revije "i" Slovenija v letu 2002 pošljemo na vaš naslov, vas prosimo, da izpolnite priloženo naročilnico in jo pošljete na:

Petindvajset, d.o.o.
"i" Slovenija
Fočevo ulica 29
2000 Maribor

Naročilo lahko pošljete tudi na:
e-mail: i@petindvajset.si
ali po faksu 02/330-48-00 ali 02/330-48-02.

Na osnovi vašega naročila vam bomo poslali račun za pokrivanje posrednih in manipulativnih stroškov v višini 900 SIT + 20% DDV. Do konca leta 2002 bodo izšle še 3 številke. S pošiljanjem revije bomo pričeli po plačilu poslanega računa.

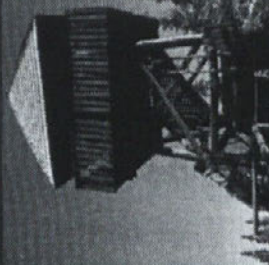
FIZIČNE OSEBE

Ime: _____
Priimek: _____
Naslov: _____
Poštna številka: _____
Kraj: _____

PRAVNE OSEBE

Podjetje: _____
Ime in priimek: _____
Naslov: _____
Poštna številka: _____
Kraj: _____
Vaša davčna številka: _____

i



Revija izhaja

5-krat na leto:

- april (zima / pomlad),
- junij (pomlad / poletje),
- avgust (poletje),
- oktober (jesen),
- december (zima).

* - pri plačilu računa pokrivata poštno in manipulativne stroške pošiljanja brezplačnega izvoda revije "i" do konca leta 2002.



SCHERMER WIJKOPERS & DISTILLATEURS

SEDERT 1782 IN HOORN

TEL: 0229 - 21 77 77 • FAX: 0229 - 21 87 65

SPECIALIST IN O.A. SLOVEENSE WIJNEN

Een must voor liefhebbers van Sloveense volksmuziek: C.D.'s met zang en harmonika begeleiding. Meer dan 100 liedjes: "die mijn moeder mij leerde".

gezongen
en gespeeld

door:
Slavko Strnman



Informatie: 045-5218150



Slovenija

Verkeersburo Slovenie
Benthuizerstraat 29-beneden
3036 CB ROTTERDAM

telf. +31 10 465 30 03

fax. +31 10 465 75 14

e-mail:

verkeersburo.slovenie@euronet.nl

Euro House Nederland

Victor V. Solar

Buitenkamp 27

7214 BH Epse

Tel.: (0575) 494 703 • Fax.: (0575) 491 005

Autotel. 06-53118079

Import en Export-bemiddeling



Genoteerd door Alexander Vink
trafo@vink.zzn.com

ACTUELE WISSELKOERS TOLAR

Op 15 augustus was de gemiddelde wisselkoers EUR 1,— = 226,— SIT

ACTUELE BENZINEPRIJZEN

Op 16 juni 2002 waren de volgende prijzen:

EUROSUPER (95)

184,50 SIT (= EUR 0,82)

SUPERPLUS/EUROPLUS(98)

192,70 SIT (= EUR 0,85)

D2/DIESEL

149,30 SIT (= EUR 0,66)

NU NOG SNELLER PER AUTO MARIBOR - LJUBLJANA - MARIBOR

Sinds eind juni kan men nu nog sneller naar en van Maribor van/naar Ljubljana rijden, want er zijn weer 2 weggedeeltes opengesteld.

Vrankso - Trojane (6 km) en

Ljubljana - Blagovica (8 km) er is 1

nieuwe tol station bijgekomen en wel ter hoogte van Blagovica (tolstation Kompolje) 180,— SIT en bij tolstation Vrankso wordt de tolprijs verhoogt van 200,— SIT naar 280,— SIT.

Zo zal men tussen Maribor en Ljubljana 1020,— SIT tol betalen enkele rit (incl. nieuwe tolstation en prijzen).

NIEUWE TOURISTISCHE ROUTES DOOR SLOVENIE

Onlangs is het Sloveense toeristenburo begonnen met de campagne: Leuker en mooier is het van de snelweg ("Slovenia Next Exit"). Men kan o.a. op Internet kiezen uit 6 routes, waarbij men steeds weer kan terugkeren op de snelweg.

De 6 routes zijn:

- De zonne route

- Smaragd route

- Windroute

- Goldhorn route

- Pelgrimsroute

- Amberoute

Dit en meer kan men op de volgende Internet adres:

<http://www.slovenia-tourism.si/nextexit>

VAKER OVER DE TOLWEG IN SLOVENIE, KRIJGT MEN KORTING

Wie vaker over tolwegen in Slovenie rijdt, adviseert men om het ABC systeem aan te schaffen. ABC betekent elektronische tol betaling zonder geld. Een ABC chip kan men kopen bij de tolstations en bij de Sloveense wegenwachtstations van AMZS.

aankoop is +/- 4000,— SIT, en bij eerste keer moet men geld erbij laten storten op de chip, die blijft ook geldig als men meer dan 8000,— SIT op de chip bij laat schrijven krijgt men 10% korting oftewel 10% meer

goedgeschreven op de chip. De chip is overdraagbaar en moet men aan de LINKERBINNENKANT (BESTUURDESKANT) ONDER OF BOVEN OP HET RAAM PLAKKEN. Met deze chip kan men op alle Sloveense snelwegen de tol betalen. Men moet bij de tolstations dan helemaal rechts rijden waar ABC staat en als men wil bijschrijven moet men bij ABC + gotovina/cash staan. Voor verdere informatie over ABC SYSTEEM in Slovenie: <http://www.dars.si>

ZIEKENFONDS VERZEKERDEN MOETEN FORMULIER HEBBEN

Ziektenfonds verzeekerden dienen nog steeds het oude formulier YN 111 bij zich te hebben als men op vakantie en/of doorreis gaat in/via Slovenie. De verzeekerden moeten dit formulier vragen/eisen van hun verzekeringskantoor. Dit om alle narigheid en omslachtigheid te voorkomen.

SLOVEENSE PRESIDENTS VERKIEZINGEN

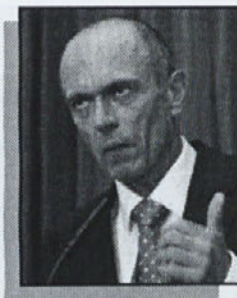
Onlangs werd bekend gemaakt dat de komende Presidentsverkiezingen worden gehouden op **ZONDAG 10 NOVEMBER 2002**.

Kandidaten zijn: Janez Drnovsek(LDS), France Arhar, Barbara Brezigar, Zmago Jelincic(SNS), Anton Bebler, Lev Kreft, Tomaz Rozman, Jure Cekut, Marko Kozar, Stefan Hudobivnik.

Uit prognoses blijkt dat dit de uitslag zal zijn:

Tot juli waren 3 kandidaten gemeld voor de Presidents verkiezingen dit najaar. De kandidaten zijn France Arhar(Onafhankelijk), voormalig directeur Bank Slovenie(Banka

*Slovenije),
Huidige Minister
President/
Premier Janez
Drnovsek(LDS),
in september
kiest de
Parlement een
nieuwe Premier.*



*Men geeft
Premier Janez Drnovsek de meeste
kansen om President te worden.
Deze geruchten waren al een tijd dat
de Premier zich verkiesbaar zou
stellen, maar waren nooit bevestigd
door de Premier. Premier heeft lang
en goed over nagedacht om zich
verkiesbaar te stellen, want de
Premier is al een langere tijd
ziek(kanker). Maar de artsen zeiden
dat hij nog een tijd te gaan heeft.
Hij heeft ook de volledige steun van
zijn partij LDS. Drnovsek heeft
bekend gemaakt dat hij stopt als
Premier na de eerste Ronde van de
Presidents verkiezingen in November.
De Minister Tone Rop wordt dan
bemiddelaar. Het wordt een
interessant strijd tussen Janez
Drnovsek en France Arhar.*

SLOVEENSE VOETBALLERS TERUG VAN WK 2002

Na een aantal niet zo succesvolle wedstrijden keerden de Sloveense voetballers op 15 juni terug op Vliegveld Brnik en werden begroet door 700 fans. De huidige coach Srečko Katanec had al tijdens de WK al kenbaar gemaakt op te stappen na een hevige woordenwisseling met de sterspeler Zahovic, die al eerder door de Sloveense Voetbalbond naar huis was gestuurd. Zahovic ging al anderhalve week eerder naar Lissabon, naar z'n familie. Het boterde al een tijd niet tussen de

coach en de sterspeler. Er gaan geruchten rond dat Katanec eventueel Kroatie zal gaan trainen, maar hij zelf acht deze kans zeer klein. Zowel Slovenie als Kroatie zoekt een nieuwe coach. De Kroaten waren woedend na de blamage tijdens de WK.



NIEUWE SLOVEENSE BONDSCOACH

Op maandag 8 juli heeft de Sloveense Voetbal Bond bekend gemaakt dat de nieuwe coach voor het Sloveense nationale elftal zal zijn: Bojan Prasnkar. Hij is op dit moment nog trainer van Pivovarna Lasko Maribor en zal het Sloveense nationale elftal ook trainen tot eind herfst 2002. Waarna hij dan alleen nog het Sloveense nationale elftal zal trainen. Bojan Prasnkar was al eerder Sloveense Bondscoach geweest en wel voordat Srečko Katanec aantrad.



SESTRE TIJDENS EUROSONG 2002 14E

De Sloveense travestietgroep SESTRE werden 14e bij de Eurosong 2002, zodat Slovenie ook volgend jaar nog vertegenwoordigt is. Sestre kregen wel de meeste publiciteit voor en tijdens de Eurosong 2002. Sestre hebben van hun Eurosong lied "Samo ljubezen" (Alleen liefde) ook een Duitstalige versie uitgebracht: "Ware Liebe".



PETROL DOET BOD OP KROATISCHE STAATSOLIEBEDRIJF INA

Onlangs heeft Petrol (samen met de Israëlische Israel Oil en Russische Sibir Energy) een bod gedaan op de aandelen van de Kroatische staatsolie bedrijf INA. Petrol heeft ongeveer 200 miljoen dolar geboden, maar de andere bidders waarschijnlijk meer. Het gaat om een privatiserings

project en de Kroatische staat verkoopt 25% +1 aandeel. De andere bidders zijn o.a. de Oostenrijkse OMV en de Hongaarse MOL. Op maandag 22 juli maakte de Kroatische staat bekend dat van de 10 aanbidders 5 afvallen onder andere ook Petrol. De overgebleven 5 zijn: Lukoil (Rusland), Rosneft (Rusland), MOL (Hongarije), OMV (Oostenrijk) en Edison Gaz (Italië). Petrol was niet tevreden hiermee omdat de commissie die gekozen heeft onder leiding stond van Vice-Premier van Kroatie en die is weer Voorzitter van Raad van Bestuur van INA. Men zegt dat dit gebeurt om zo zichzelf zeker te stellen als hij niet meer in de nieuwe coalitie is.



KRKA OPENT MEDICIJNFABRIEK IN RUSLAND

Onlangs heeft de 2e Sloveense Pharmaceutisch gigant KRKA uit Novo Mesto in Rusland een fabriek geopend voor productie van medicijnen. KRKA heeft een sterke marktpositie in Rusland. En men wil hierdoor hun positie nog verder verbeteren. Hierdoor worden uiteindelijk de kosten lager (arbeidsloon is lager, transportkosten worden ook lager en kortere levertijden)



SLOVEENS REGERINGSVLIEGTUIG

De Sloveense regering weet nog niet welke vliegtuig men wil kopen. Er zijn veel mensen tegen de voorgestelde koop van de Falcon 2000-EX. Een aantal vliegtuig-experten adviseerde om een groter toestel, bijv. Canadair jet (waarmee ook ADRIA vliegt aan te schafte) zodat de onderhoudskosten lager zijn kan opgenomen worden in de vloot van Adria (men kan het



vliegtuig in +/-
4 uur

ombouwen van normaal
naar een luxe prive vliegtuig)

NIEUW GOLFTERREIN IN NOORD-OOST SLOVENIE

Onlangs is in Moravske Toplice (Prekmurje, Noord-Oost Slovenie) een groot golfterrein geopend door de kuurhotel. De golfbaan is nu inmiddels 12 gaten en men werkt al aan de volgende 6 zodat men uiteindelijk minimaal 18 gaten heeft. Als men nu in een van de hotels slaapt dan kijkt men overal uit op de golfbaan. Tevens heeft men nu een officieel erkend casino. Ook bereidt men zich voor om een 5 sterren hotel te bouwen in de nabije toekomst naast het huidige 3 en 4 sterren hotel, Appartementen, camping en een 5000 m² zwemcomplex en dit alles onder de naam Terme 3000, Casino 3000. Daar is nu ook een 3 sterren hotel (Appartementenhotel) bijgekomen speciaal gericht op ouderen en invaliden (bijv. met rolstoel). Dit was eerst een jaar terug geopend als een hotel voor bejaarden, maar dit ging niet goed terwijl over de hele linie wel meer toeristen kwamen. Daarom heeft men het hotel omgebouwd tot een 3 sterren hotel met kleine keuken, artsen, tandarts, etc.. Dit hotel heeft 50 kamers en 100 bedden. Bij de prijs is ook inbegrepen toegang naar het zwemcomplex van de kuurplaats, dat met name geschikt is voor mensen met reuma en andere aandoeningen. Het hotelcomplex Moravske Toplice/ Terme 3000 heeft ook de het kuurhotel Lendava en Hotel Elizabet in Lendava overgenomen. Men wil ook de Terme Ptuj over nemen. Terme3000 heeft ook al interesse

getoond in de bekende kuurplaats Radenci om ook die over te nemen van Lasko. Terme3000 heeft als doel om een Panonische Wellness op te zetten waarin alle kuurplaatsen zijn verenigt in het Oosten van Slovenie. Vlak bij Moravske Toplice wordt nu ook een speciale kuuroort ontwikkeld onder de naam Rimski Carda. Over mogelijkheden voor goedkoop overnachten in de Kuuroort Moravske Toplice, kan info opvragen per email bij: info@vivat.ca.tc.

RECORD BEDRAG SLOVEENSE LOTTO

Onlangs viel zeker 10 weken geen hoofdprijs in Slovenie, waardoor op 16 juni een hoofdprijs onstond van maar liefst: 680 miljoen SIT (= +/- EUR 3.008.849,57). De bonus viel op 15 juni in Novo Mesto, welke 30 miljoen SIT kreeg. Maar de juiste 7 viel na 10 weken nog steeds niet, waardoor nog meer mensen een gokje gingen wagen. Zondag 22 juni was de hoofdprijs in Ljubljana gevallen. Door de hoge deelname werd mogelijkheid om te winnen steeds kleiner.

SLOVEEN GAAT DE MISSISSIPPI RIVIER (USA) AFZWEMMEN

Op donderdag 4 juli j.l. om 18:20 Nederlandse Tijd is de bekendste Sloveense maraton zwemmer, Martin Strel, begonnen aan een ongeveer 3.797 km zwemtocht om de Mississippi rivier af te zwemmen. Hij heeft uitgerekend dat hij in 88 dagen kan doen met 60 km/dag.

BIEROORLOG WOEDT NOG STEEDS

Bierbrouwer Lasko heeft haar aandelen pakket in Bierbrouwer Union uitgebreid naar 46 %. Daarop volgend is Interbrew ook begonnen

met opkopen van alle mogelijk Union aandelen. Doordat er grote handel plaatsvond, werd de handel in aandelen van Union stopgezet. Er wordt gespeculeerd dat Interbrew wacht op uitslag van het Buro voor Concurrentie in Slovenie en dat die als oordeel zal uitspreken dat Lasko Union niet mag overnemen vanwege de dan onstane monopolie positie of dat Interbrew aandelen gaat kopen van Lasko. We wachten af.

CORRUPTIEONDERZOEK IN DE GROOTSTE SLOVEENSE VERZEKERAAR

Onlangs is het Agentschap voor corruptie en het Agentschap voor controle verzekeringswezen een onderzoek gestart naar mogelijke corrupte praktijken van het Management van de Sloveens grootste verzekeraar TRIGLAV. De Agent-schappen zouden betrouwbare geluiden gehoord hebben dat een aantal personen van het Management gelden van Triglav zou hebben gebruikt voor de aankoop van aandelen en het krijgen van leningen.

1E WK AKROBATISCH VLIEN KATEGORIE ADVANCED IN SLOVENIE

Van 2 t/m 11 augustus 2002 werd op het sportvliegveld Rakican, Bij Murska Sobota, Noord-Oost Slovenie (Prekmurje) het 1e Wereldkampioenschappen voor akrobatisch vliegen in de categorie Advanced gehouden. De laatste jaren werden hier al diverse malen de Europese Kampioenschappen gehouden. Dit is de 1e keer in Slovenie. Deelnemers, in totaal 58 deelnemers uit 15 landen (Oostenrijk, Engeland, Tsjechie, Finland, Frankrijk, Zwitserland, Rusland, Zweden, Verenigde Staten, Hongarije, Georgie, Duitsland, Italie,

Zuid-Afrika en Polen), Vanwege financierings problemen konden deelnemers uit België, Spanje, Slowakije, Litouwen niet aanwezig zijn. Er werd een spannende WK verwacht omdat ook de Wereldkampioenen uit Rusland, Verenigde Staten aanwezig waren. Maar de presentaties van beiden viel tegen. De finale werd gehouden tijdens slecht weer en regen. De Fransman Frederic Chesneau werd Wereldkampioen en niet zijn favoriete landgenoot Gerard Bichet, hij werd uit eindelijk 6e. Tijdens dit WK deden 4 Slovenen mee: Meervoudige Sloveens en Europees kampioen Peter Podlunsek (werd uiteindelijk 21e, was beste Sloveen), Tomo Poljavec, Marjan Gujt, Bogdan Puhar. Bij de groepen werden de Fransen 1e Russen 2e en Groot-Brittanie 3e.

SLOVEENSE WINT GOUD BIJ HARDLOPEN IN MUNCHEN

Op donderdag 8 augustus werd de 26-jarige Jolanda Ceplak, uit Velenje, 1e op de 800 m hardlopen zij zette een mooie tijd neer: 1:57:65.



Piknik 2002



*Voor wie er niet
bij was, volgend
jaar is er weer
een "piknik"!*

VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

Voorzitter:
vacature

Vice-voorzitter:
Fred Wolsink, Wisselt 75, 7021 EH Zelhem.
Taakveld: redactie LIPA / media 0314 - 623195

Secretaris:
Walter Bril, Teldersweg 185, 3052 TG Rotterdam.
010 - 461 32 12

Penningmeester:
Siem Edink, Otterlaan 13, 2623 CV Delft.
015 - 256 20 10

Leden:
Irena Vrečak, Teldersweg 185, 3052 TG Rotterdam.
Taakveld: externe relatie's 010 - 461 32 12
Bojan Gorički, Beethovenstraat 19, 4536 AG Terneuzen.
Taakveld: logistieke taken activiteiten 0115 - 613722
Maarten Dragt, Looiersveld 40, 5121 KE Rijen 0161 - 231628

Vereniging Vrienden van Slovenië

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli 1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie die zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp. Nederlanders en Slovenen te bevorderen.

De Vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders en Slovenen.

De Vereniging wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland.

(uit artikel 2 van de Statuten)

Veleposlaništvo Republike Slovenije:
Ambassade van de Republiek Slovenië
Anna Paulownastraat 11, 2518 BA 's Gravenhage
Telf. 070-310 8 690 Fax. 070-362 6 608

Wij sloven
ons graag
voor u uit.



Maar liefst 4x per week rechtstreeks van Amsterdam naar Ljubljana in Slovenië.
Uitstekende doorverbindingen naar Prestina, Sarajevo, Skopje,
Split en Tirana. Voor meer informatie en/of boekingen, bel Adria
Airways (010) 2083 606 of uw reisburo of kijk op www.adria.si.

ADRIA
ADRIA AIRWAYS